

Vaatwasmachin

NL - Installatiehandleiding

Bulaşık Makinesi

TR - Kurulum talimatları

Dishwasher

EN - Installation instructions

מדיח כלים

HE - הוראות התקנה



Lees vóór de installatie de veiligheidsvoorschriften op de achterkant, a.u.b.!

Kurulum işleminden önce lütfen arka tarafta bulunan güvenlik önlemlerini okuyun!

Before installation, please read the safety precautions on the reverse side!

## Toestelcomponenten

Cihazın bileşenleri

## Appliance components

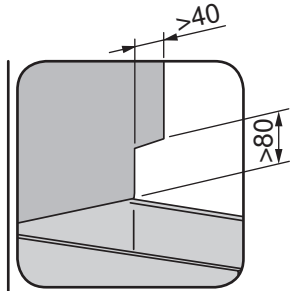
רכיבי המכשיר

### Uitsparing voor leidingen

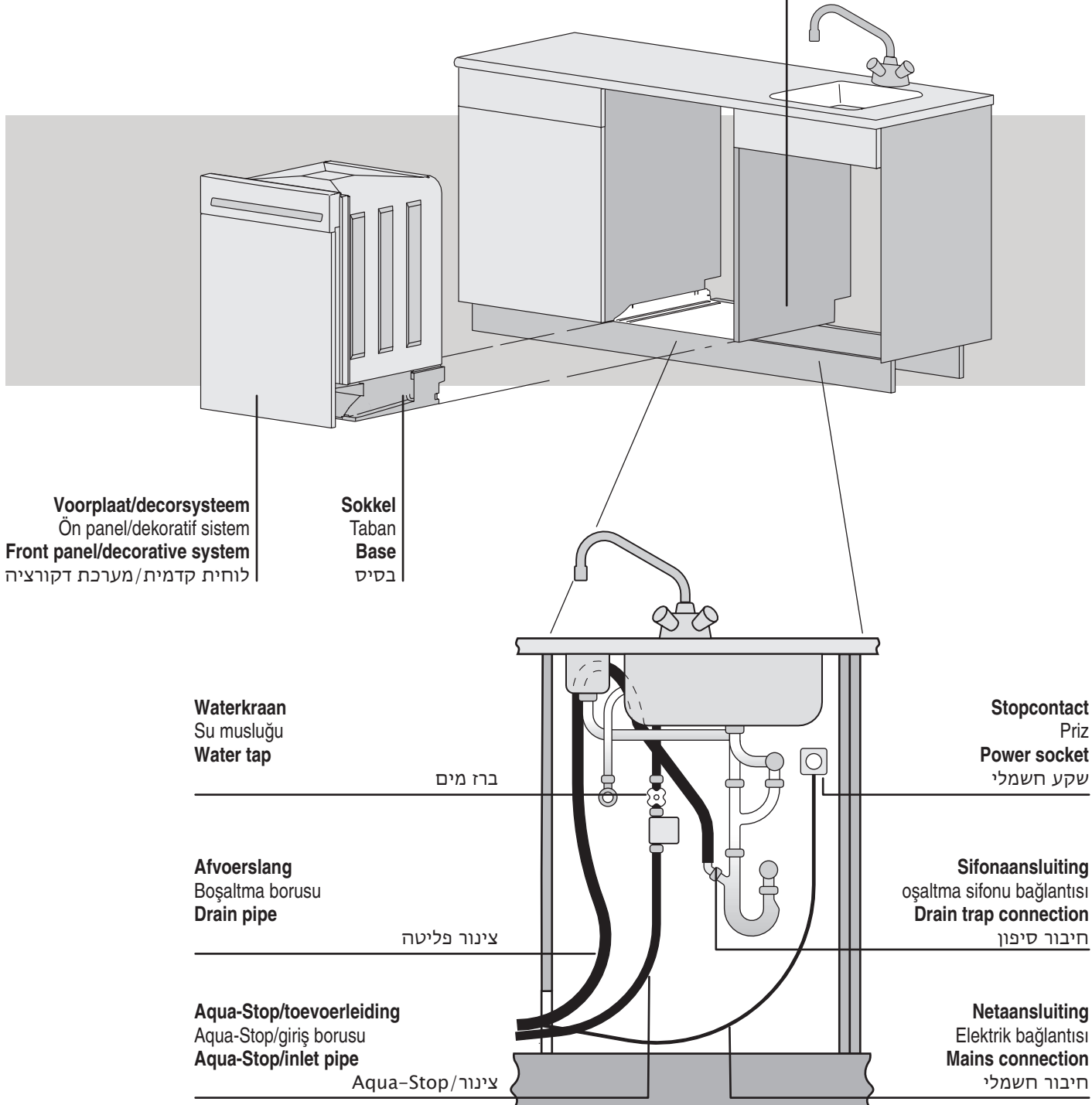
Borular için boşluk

Recess for pipes

שקע לכבלים



>40 × 80 mm



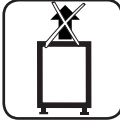
1019613-R01



Vaatwasmachin	NL	-	Installatiehandleiding
Bulaşık Makinesi	TR	-	Kurulum talimatları
Dishwasher	EN	-	Installation instructions
מדיח כלים	HE	-	הוראות התקנה

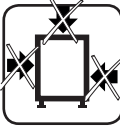


**NL Veiligheidsvoorschriften** **EN Safety precautions**  
**TR Güvenlik önlemleri** **HE הוראות בטיחות**



**Uitgepakte toestellen alleen met handschoenen verplaatsen. Toestel niet aan de afschermkap optillen.**  
 Ambalajından çıkarılmamış cihazları sadece eldiven kullanarak taşıyın. Kaidesinin üzerindeyken cihazı kaldırmayın.  
**Only move unpacked appliances using gloves. Do not lift appliance when on the plinth.**

יש להזיק במכשירים שהוצאו מהארזיה רק באמצעות כפפות. אין להרים את המכשיר באמצעות המכסה.



**Zijkanten en bovenkant van het toestel niet indrukken.**  
 Cihazın yanlarından veya üst tarafından bastırmayın.  
**Do not press on the sides or top of the appliance.**  
 אין ללחוץ את דפנות המכשיר/הצד העליון.



**Toestel niet kantelen.**  
 Cihazı devirmeyin.  
**Do not tip appliance over.**  
 אין להפוך את המכשיר.



**Eventuele oude toevoer- en afvoerleidingen moeten altijd door nieuwe slangen worden vervangen.**  
 Tüm eski su şebekesi ve boşaltma boruları yenileriyle değiştirilmelidir.  
**Any old water supply and drain pipes must always be replaced with new ones.**

יש להחליף תמיד צינורות כניסה/פליטה ישנים בצינורות חדשים.



**De voorschriften van het plaatselijke watervoorzieningsbedrijf dienen aangehouden te worden.**  
 Her zaman yerel su şebekesi makamlarının düzenlemelerine uyun.  
**Always observe the local water supply authority's regulations.**  
 יש לציית לתקנות רשות המים המקומית.



**De toevoer- en afvoerleidingen en de netkabels mogen niet verlengd worden. Zulke wijzigingen mogen alleen door de klantendienst worden aangebracht.**  
 Su şebekesinin, boşaltma borularının ve elektrik kablosunun uzatılmasına izin verilmez. Bu gibi bir değişiklik yapmak istiyorsanız müşteri hizmetlerine danışın.  
**Extending the water supply and drain pipes and mains cable is not permitted. Consult customer services if you want to make alterations like this.**

יש לציית לתקנות רשות המים המקומית.



**Ventilatieopeningen in de bodem van het apparaat moeten onbedekt zijn en mogen niet verstopt zijn (bijv. door vloerbedekking).**  
 Taban kısmında bulunan havalandırma delikleri açık tutulmalı ve engellenmemelidir (ör. halı tarafından).  
**Ventilation outlets in the base must be kept free and not be obstructed (e.g. by carpet).**

יש לציית לתקנות רשות המים המקומית.



**Elektrische aansluitingen moeten door vakkundig personeel uitgevoerd worden volgens de normen en richtlijnen voor laagspanningsinstallaties en volgens de bepalingen van de plaatselijke elektriciteitsbedrijven. Een stekkerklaar toestel mag uitsluitend aangesloten worden op een randaardestopcontact dat volgens de voorschriften is geïnstalleerd. De huisinstallatie dient te worden voorzien van een netscheidingsinrichting met 3 mm contactopening. Schakelaars, stekkers, LS-automaten en smeltzekeringen die na installatie van het toestel vrij toegankelijk zijn en die als schakelaar dienen voor alle poolgeleiders, zijn als scheider toelaatbaar. Een onberispelijke aardaansluiting en gescheiden gelede neutrale en randaarleidingen zorgen voor een veilige en storingsvrije werking. Na montage mogen spanningsvoerende onderdelen en leidingen met bedrijfsisolatie niet aanraakbaar zijn. Controleer oude installaties. Inzethoogte van de apparaten: tot max. 2000 meter boven de zeespiegel.**

Elektrik bağlantıları uzman personel tarafından alçak gerilim tesisatı direktifleri ve normları ve yerel elektrik şebekelerinin düzenlemeleri uyarınca yapılmalıdır. Fişi takılmaya hazır durumdaki bir cihaz sadece talimatlara uygun olarak hazırlanmış topraklı bir prize bağlanabilir. Ev tesisatında her kutup için 3 mm kontak açığı olan şebekeden ayırma düzeneği olmalıdır. Cihaz kurulumundan sonra kolayca erişilebilen ve tüm kutup iletkenlerine kumanda eden şalterler, birleştiriciler, LS otomatları ve güvenlik sigortaları geçerli bir ayırıcı olarak kabul edilmektedir. Kusursuz topraklama ve ayrı olarak döşenen nötr ve koruyucu iletkenler güvenli ve sorunsuz işletim sağlar. Montajdan sonra gerilim ileten parçalara ve işletim izolasyonlu kablolar dokunulamayacak durumda olmalıdır. Eski tesisatlar kontrol edilmelidir. Gerekli elektrik voltajı, akım türü ve sigortaların özellikleri için tanıtım plakasına bakın. Cihazın uygulama yüksekliği: deniz seviyesinin en fazla 2000 m üzerinde.

**Electrical connections must be made by trained electricians in accordance with the guidelines and standards for low voltage installations and the specifications of the local electricity supply companies. A plug-in appliance may only be connected to a socket outlet with earthing contact, installed according to specifications. An all-pole mains isolating device with 3 mm contact opening should be provided in the house wiring system. Switches, plug and socket devices, circuit breakers and fusible cut-outs which are accessible after installation and which have all-poles switching are permissible as isolating devices. Effective earthing and separately installed neutral and earth conductors ensure safe and fault-free operation. After installation, live parts and cables with basic insulation must not be accessible. Old installations should always be checked. Refer to the identification plate for specifications for the required mains voltage, current type and fuses. Application height of the appliance: up to max. 2000 m above sea level.**

יבוצעו באמצעות חשמלאי בהתאם לחוקים ולתקנים עבור התקנות מתח נמוך ובהתאם לתקנות חברת החשמל. מכשיר בעל תקע חיבור יחבור רק לשקע החיבורים החשמליים

בהתאם לתקנות. בהתקנה בבית צריך להיות מתקן הפרדה חשמלי בעל פתח מגע של 3 מ"מ. המתג, התקעים, אוטומטי ה-LS והנתיכים שיהיו נגישים לאחר את כל המגעים, נחשבים למפרידים מותרים. הארקה תקינה וכבל ניטרלי וכבל הגנה שהונחו בנפרד דואגים לפעולה בטוחה ללא תקלות. לאחר חשמלי שהותקן ובחלקים מבודדים. בדוק את כל ההתקנות. את הנתונים לגבי מתח הרשת הדרוש, סוג הזרם והנתיכים ניתן למצוא בלוחית הדגם. התקנת המכשיר והמפעילים ההרכבה אין לגעת בחלקים מוליכי מתח גובה הפעלת המכשיר: עד מקסימום 2000 מטר . M.



**This appliance is considered to be suitable for use in countries having a warm damp equable climate (WDaE). It may also be used in other countries. If used in warm damp equable climated countries, the appliance is to be supplied through a residual current device (RCD) having a rated residual operating current not exceeding 30 mA.**



Vaatwasmachin	NL	-	Installatiehandleiding
Bulaşık Makinesi	TR	-	Kurulum talimatları
Dishwasher	EN	-	Installation instructions
מדיח כלים	HE	-	הוראות התקנה



## Sanitaire/elektrische aansluiting

Su/elektrik bağlantısı

Water/electrical connection

חיבור סניטציה/חשמל

Watertoevoer

Su girişi

Water inlet

כניסת מים

<60 °C

Werkdruk

Çalışma basıncı

Working pressure

לחץ עבודה

1–10 bar  
0,1–1 MPa

Toevoerleiding, Aqua-Stop

Giriş borusu, Aqua-Stop

Inlet pipe, Aqua-Stop

צינור, Aqua-Stop

1,5 m  
G<sup>3</sup>/<sub>4</sub>"

Waterafvoerslang

Su çıkış borusu

Water outlet pipe

צינור יציאת המים

1,6 m  
Ø 22 mm

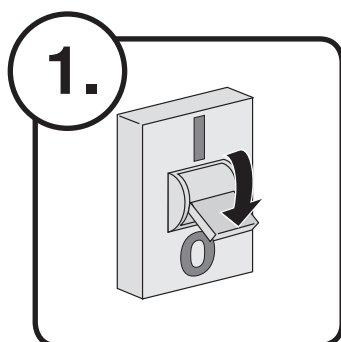
Minimale omgevingstemperatuur

Minimum ortam sıcaklığı

Minimum ambient temperature

תילמינימ הביבס תרוטרפמט

+10 °C



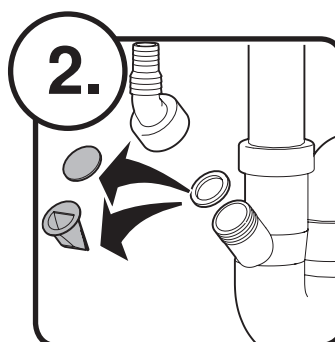
1.

Voedingsleiding onderbreken

Besleyiciyi kapatın

Disconnect feeder

נתק את כבל החשמל



2.

Indien beschikbaar:

verwijder de dummy en de terugslagklep

Eğer varsa:

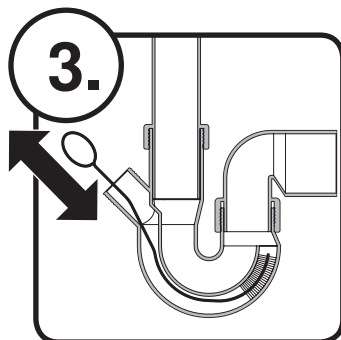
Maketi ve çek valfi çıkarın

If available:

Remove Dummy and the non-return valve

אם זמין:

הסר את הפקק ואת השסתום הלא חזרה



3.

Reinig de sifon. Bijv. met een flexibele borstel

Boşaltma sifonunu temizleyin. Ör. Esnek bir fırça ile

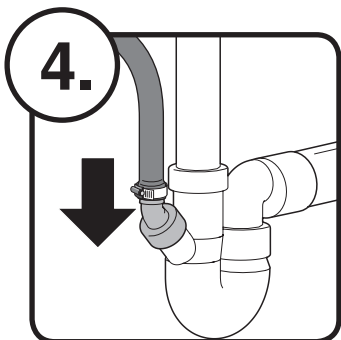
Clean drain trap. E.g. with flexible brush

נקה את מלכודת הניקוז. לדוגמה באמצעות מברשת גמישה

1019613-R01

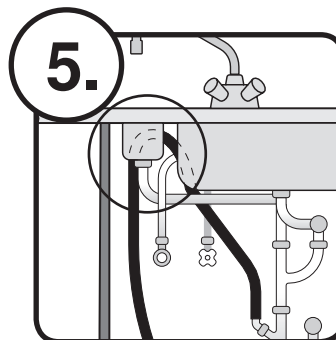


Vaatwasmachin	NL	-	Installatiehandleiding
Bulaşık Makinesi	TR	-	Kurulum talimatları
Dishwasher	EN	-	Installation instructions
מדיח כלים	HE	-	הוראות התקנה



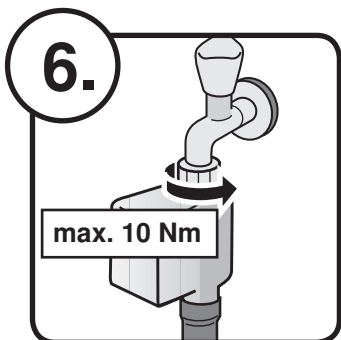
**4.**  
**Afvoerslang met sifon verbinden**  
**Afvoerslang met slangbeugel bevestigen**  
 Boşaltma hortumunu boşaltma sifonuna takın  
 Tahliye hortumunu kopça ile tespit edin  
**Connect drain hose with drain trap**  
**Fix drain hose with clamp**

נקה את מלכודת הניקוז.  
 לדוגמה באמצעות מברשת גמישה



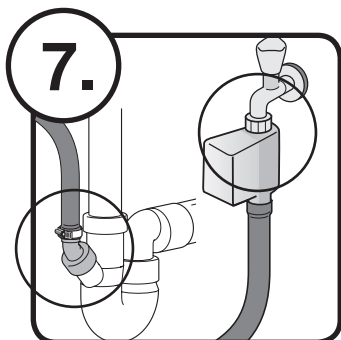
**5.**  
**Afvoerslang helemaal vanboven met montageset bevestigen**  
 Boşaltma hortumunu montaj setiyle üst kısma sabitleyin  
**Fix drain hose at the top with assembly set**

קבע את הצינור בחלקו העליון של סט ההרכבה



**6.**  
**Sluit de Aqua-Stop aan op de kraan**  
**Binnendiameter aansluitleiding min. 18 mm**  
**Bij waterdruk <1 bar: in de klantendienst-instelmodus «Waterdruk laag» instellen**  
 'Aqua-Stop' u musluk üzerinde bağlayın  
 Bağlantı kablosunun iç çapı min. 18 mm olmalıdır  
 Su basıncı <1 bar olduğunda: Yetkili Servis ayar modunda, 'Su basıncı düşük' olarak ayarlayın  
**Connect Aqua-Stop to tap**  
**Internal diameter of water connection: min. 18 mm**  
**If water pressure is <1 bar, set to «Water pressure low» in the Customer service settings mode.**

חבר את Aqua-Stop לברו הקוטר הפנימי של חוט החיבור לפחות 18 מ"מ  
 בלחץ מים > 1 בר: הגדר במצב שירות לקוחות «לחץ מים נמוך»

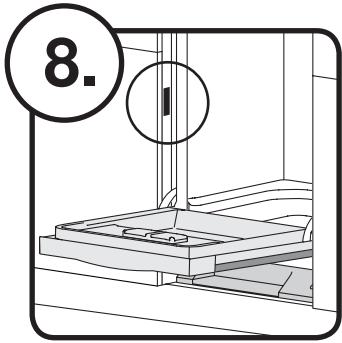


**7.**  
**Controleer de aansluiting op lekkages. Buig de afvoerslang en inlaatslang niet**  
 Bağlantıda sızıntı olup olmadığını kontrol edin. Boşaltma ve giriş hortumlarının bükülmesini önleyin  
**Check the connection for leaks. Do not bend drain hose and the inlet hose**

בדוק דליפות בחיבור. אל תקפל את צינור הניקוז בצינור הכניסה



Vaatwasmachin	NL	-	Installatiehandleiding
Bulaşık Makinesi	TR	-	Kurulum talimatları
Dishwasher	EN	-	Installation instructions
מדיח כלים	HE	-	הוראות התקנה



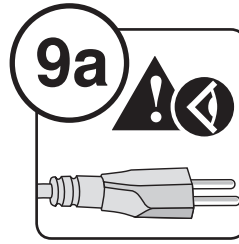
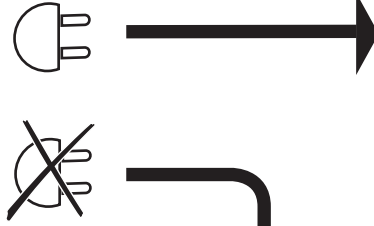
8.

**Aansluitwaarden controleren**  
De aansluiting aan het elektriciteitsnet in huis moet overeenkomen met de gegevens op het serviceplaatje.

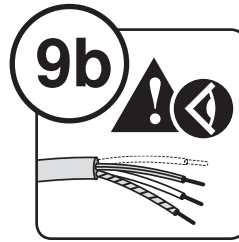
Bağlantı değerlerini kontrol edin  
Binanın bağlantısı tanıtım plakasındaki bilgilerle eşleşmelidir.

**Check connection values.**  
The building connection must match the information on the identification plate.

בדוק את ערכי החיבור  
החיבור הביתי צריך להתאים  
לנתונים המופיעים על לוחית הדגם.



**Stekker insteken**  
Fişi prize takın  
**Plug in**  
הכנס את התקע



**Aansluiten aan elektriciteitsnet in huis**  
Binanın güç kaynağına uygun takın  
**Connect up to building supply**  
חבר לחיבור הביתי

**Aansluitwaarden:**  
Bağlantı değerleri:  
**Connection values:**

את ערכי החיבור:

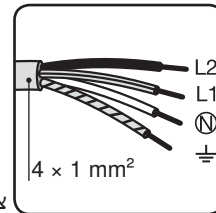
L1 bruin  
kahverengi  
**brown**  
חום

L2 zwart  
siyah  
**black**  
שחור

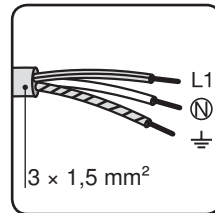
(N) blauw  
mavi  
**blue**  
כחול

(⊕) geel/groen  
sarı/yeşil  
**yellow/green**  
צהוב/ירוק

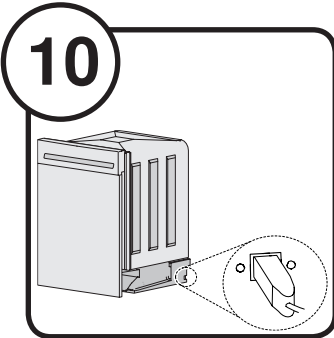
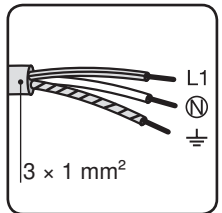
400 V 2N- 50 Hz, 10 A



230 V- 50 Hz, 16 A

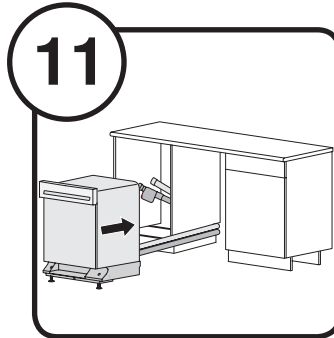


230 V- 50 Hz, 10 A



10

**Indien beschikbaar: sluit V-ZUG-Home aan**  
Eğer varsa: V-ZUG-Home'un bağlantısını yapın  
**If available: Connect V-ZUG-Home**  
אם זמין: חבר V-ZUG-Home

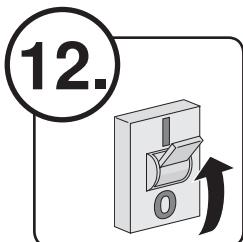
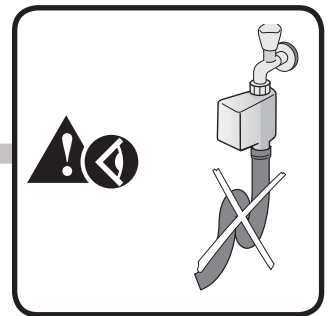
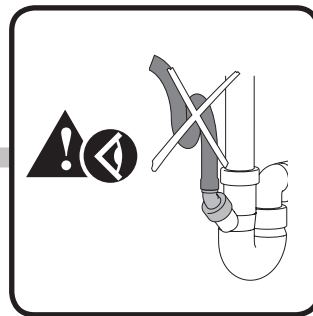


11

**Draai de slangen en kabels vast**  
**Buig de afvoerslang en inlaatslang niet**

Hortumları ve kabloları sağlamlaştırın  
Su boşaltma ve giriş hortumlarının bükülmesini önleyin

**Tighten hoses and cables**  
**Do not bend drain hose and the inlet hose**



12.

**Voedingsleiding weer herstellen**  
Besleyiciyi tekrar açın  
**Connect feeder again**

חבר את הכבל החשמלי מחדש

חזק את הצינורות והכבלים  
אל תקפל את צינור הניקוז בצינור הכניסה

**13. Installatietest**  
**Kurulum testi**  
**Installation test**

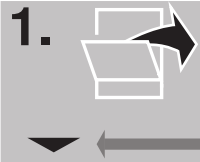
בדיקת התקנה

1019613-R01





**Installatietest**  
Kurulum testi  
Installation test  
בדיקת התקנה



**1.** Ruim het toestel uit  
Cihazı boşaltın  
**Empty the appliance**  
סדר את המכשיר



**2.** Selecteer de test door het indrukken en ingedrukt houden van de  
☘ + ⌚-toetsen of 📊 + ⌚ tegelijkertijd

or



☘ + ⌚ veya 📊 + ⌚ butonlarına aynı zamanda basarak ve basılı tutarak testi seçin

Select the test by pressing and holding down the ☘ + ⌚ buttons or 📊 + ⌚ at the same time

בחר ובדוק בלחיצה והחזקה של לחצני ☘+⌚ או 📊+⌚ בו זמנית

binnen 15 seconden  
15 saniye içinde  
within 15 seconds  
בתוך 15 שניות



**3.** Deur sluiten  
Cihazın kapağını kapatın  
**Close appliance door**  
סגור את הדלת

**De test start na 15 seconden**

Test 15 saniye içerisinde başlar  
**The test starts in 15 seconds**

הבדיקה תתחיל לאחר 15 שניות

Duur ca. 2 minuten  
Yaklaşık olarak 2 dakika sürer  
It takes approx. 2 minutes  
משך הזמן כ-2 דקות



**4.** Bij foutmeldingen:  
storing volgens bedieningshandleiding verhelpen

Hata mesajı görüntülenirse:  
hatayı işletim talimatlarına göre düzeltin

If error messages occur:  
rectify fault according to the operating instructions

במקרה של תצוגות תקלה:  
Locae num תקן את התקלה בהתאם להוראות ההפעלה

**A2**

Waterafvoerfout  
Su çıkışı arızası  
Water outlet fault

תקלת פליטת מים

**A9**

Watertoevoerfout  
Su girişi arızası  
Water inlet fault

תקלת כניסת מים

**U1/U2**

Spanningsfout  
Voltaj arızası  
Voltage fault

תקלת מתח



**5.** Zodra programmaduur wordt weergegeven, is de installatietest afgesloten.

Program sonu görüntülediğinde, montaj testi tamamlanmıştır.

**The installation test is complete when end of programme is displayed.**

ברגע שמוצג סיום התוכנית בדיקת ההתקנה הסתיימה.



**1. Ingebruikneming**  
1. Devreye alma  
**1. Initial set-up**  
הפעלה ראשונה

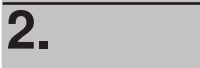


**1.** Waterhardheid instellen volgens hoofdstuk „Eerste ingebruikneming“ (zie bedieningshandleiding)

“İlk Devreye Alma” bölümünde açıklandığı gibi su sertliğini ayarlayın (bkz. kullanım kılavuzu)

Set the water hardness according to the «Using for the first time» section (see operating instructions)

הגדר את קשיות המים כמצוין בפרק „הפעלה ראשונה“ (ראה הוראות ההפעלה)



**2.** Resterende stappen van de eerste ingebruikneming uitvoeren

İlk devreye alma işlemi tamamlamak için kalan çalışma adımlarını uygulayın.

Carry out the remaining work steps for the initial set-up

בצע את שלבי העבודה הנותרים עבור ההפעלה הראשונה



**Het toestel is klaar voor gebruik**

Cihaz çalışmaya hazırdır

**Appliance is ready for operation**

המכשיר מוכן לפעולה

